CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Miguel Arcángel (Andaluz, Soria)
MUNICIPIO: Andaluz
PROVINCIA: Soria
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5119
N. INV: Iglesia de San Miguel Arcángel (Andaluz, Soria)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum aedificationis; edificación
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 25 x 42
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) In nom[i]ne D(omi)ni n(ost)ri Ie(s)u Xp/(ist)i, in onore [e]x Micael Arcan/geli, era m[i]l(llesima) C quinquage(si)m(a) / Ansur Pir[i]anus me fecit

Texto dado por Paniagua Fairén (2013, 31).

APARATO CRÍTICO:
nom[i]ne] nomine (Gudiol y Gaya 1948; Gaya Nuño 1949; Bango Torviso 1997; Rodríguez Montañés 2002)
in onore [e]x] in honor(e) ex (Gudiol y Gaya 1948)
in honor ex (Gaya Nuño 1949; Bango Torviso 1997; Rodríguez Montañés 2002)
era m[i]l(llesima) C] era M C (Gudiol y Gaya 1948)

ME C (Bango Torviso 1997)
M(ill)e(sima) C (entesima) (Rodríguez Montañés 2002).
A nsur Pir[i]anus] a II Subpirianus (Gudiol y Gaya 1948; Gaya Nuño 1949)
Piranus (Bango Torviso 1997).

TRADUCCIÓN:

En el nombre de nuestro Señor Jesucristo, en honor de Miguel Arcángel, en la era milésima centésima quincuagésima (año 1112) me hizo Ansur el pirenaico.

Traducción dada por Paniagua Fairén (2013, 31).

COMENTARIO:

La lectura de la última línea de esta inscripción es bastante controvertida. Unos, proponen como nombre del artista "Subpirianus", que a su juicio sería una forma errónea de "Ciprianus". La segunda opción daría como resultado un "Ansur Pirianus/Piranus/Pireanus". Paniagua Fairén (2013, 31).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Paniagua Fairén (2013, 31).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción repartida en dos sillares de caliza situados en el interior del pórtico, en la enjuta izquierda del antecuerpo, bajo el relieve de un león. El texto se desarrolla en scriptio continua, repartido en cuatro líneas que se separan por un pautado regular formados por dos líneas incisas, dentro de las cuales se introducen los signos abreviativos. La inscripción se ha encuadrado, además, dentro de un rectángulo, dejando unos pequeños márgenes en todos los lados, aunque sólo se aprecian bien en el lado izquierdo y superior. Paniagua Fairén (2013, 31).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica. La mayoría de las letras están tomadas de la capital clásica. En total hay tres nexos y no hay letras encajadas ni ningún otro artificio gráfico salvo abreviaturas. Todas las abreviaturas se marcan con una línea en forma de yugo. Paniagua Fairén (2013, 31).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1112, siglo XII.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción repartida en dos sillares de caliza situados en el interior del pórtico de la iglesia de San Miguel Arcángel (Andaluz, Soria), en la enjuta izquierda del antecuerpo, bajo el relieve de un león. Paniagua Fairén (2013, 31).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 5119; Lorenzo Arribas, Josemi (2021) "Algunas dudas sobre la inscripción fundacional de la iglesia románica de San Miguel en Andaluz (Soria)", En la España Medieval 44, pp. 237-265. Paniagua Fairén, Marina (2013) Epigrafía medieval soriana al norte del Duero (siglos XI – XV), Madrid, La Ergástula, nº 31. García Guinea, M. Á. - Pérez González, J. M. (2002) Enciclopedia del

Románico en Castilla y León. Soria I-III, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Madrid, p. 175. Huerta Huerta, Pedro Luis (2002) “Hablan las fuentes: aproximación documental al edificio románico”, en Perfiles de arte románico, Fundación Santa María la Real, p. 48. VV.AA. (2001) Soria Románica. El Arte Románico en la Diócesis de Osma-Soria. Catálogo de la exposición, Madrid, p. 47. Bango Torviso, Isidro Gonzalo (1997) El arte románico en Castilla y León, Madrid, p. 254. Gaya Nuño, Benito (1949) El románico en la provincia de Soria, Madrid, p. 73. Gudiol, J. - Gaya J. A. (1948) Arquitectura y escultura románicas. Ars Studies. Medieval, Renaissance and Modern, Cambridge, p. 300.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

Fig. 99. Inscripción de Andaluz.

Figura 99

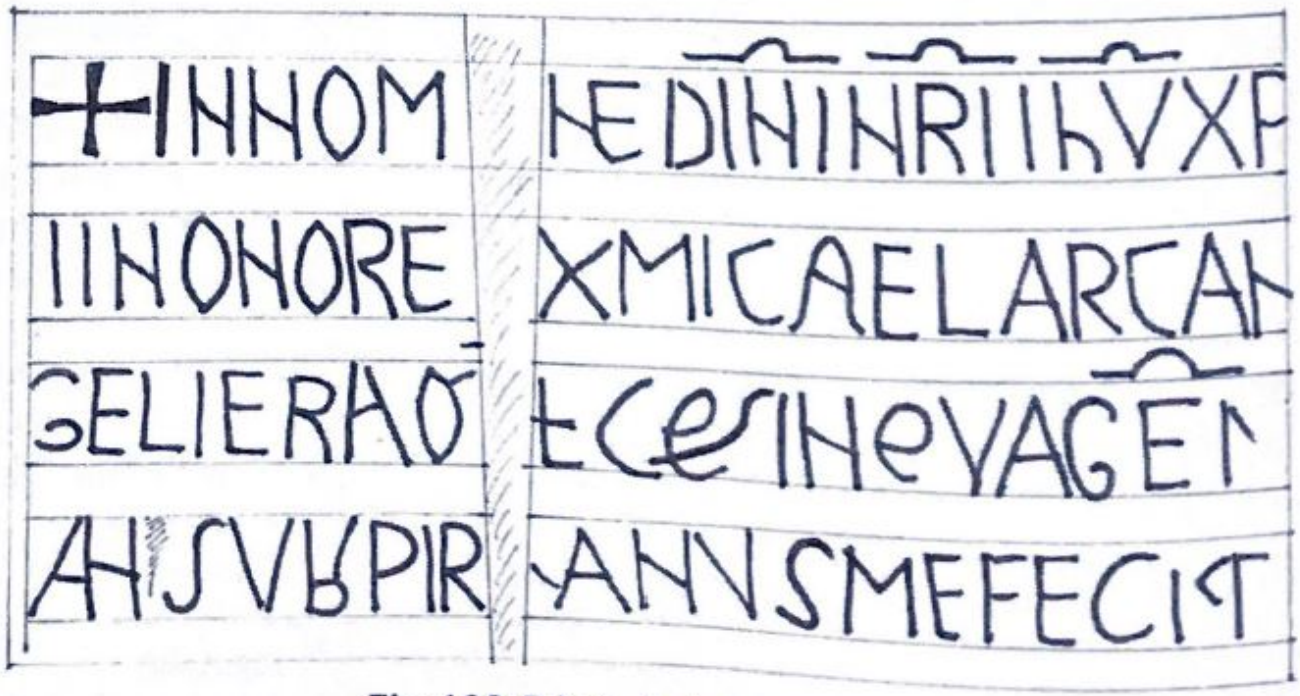
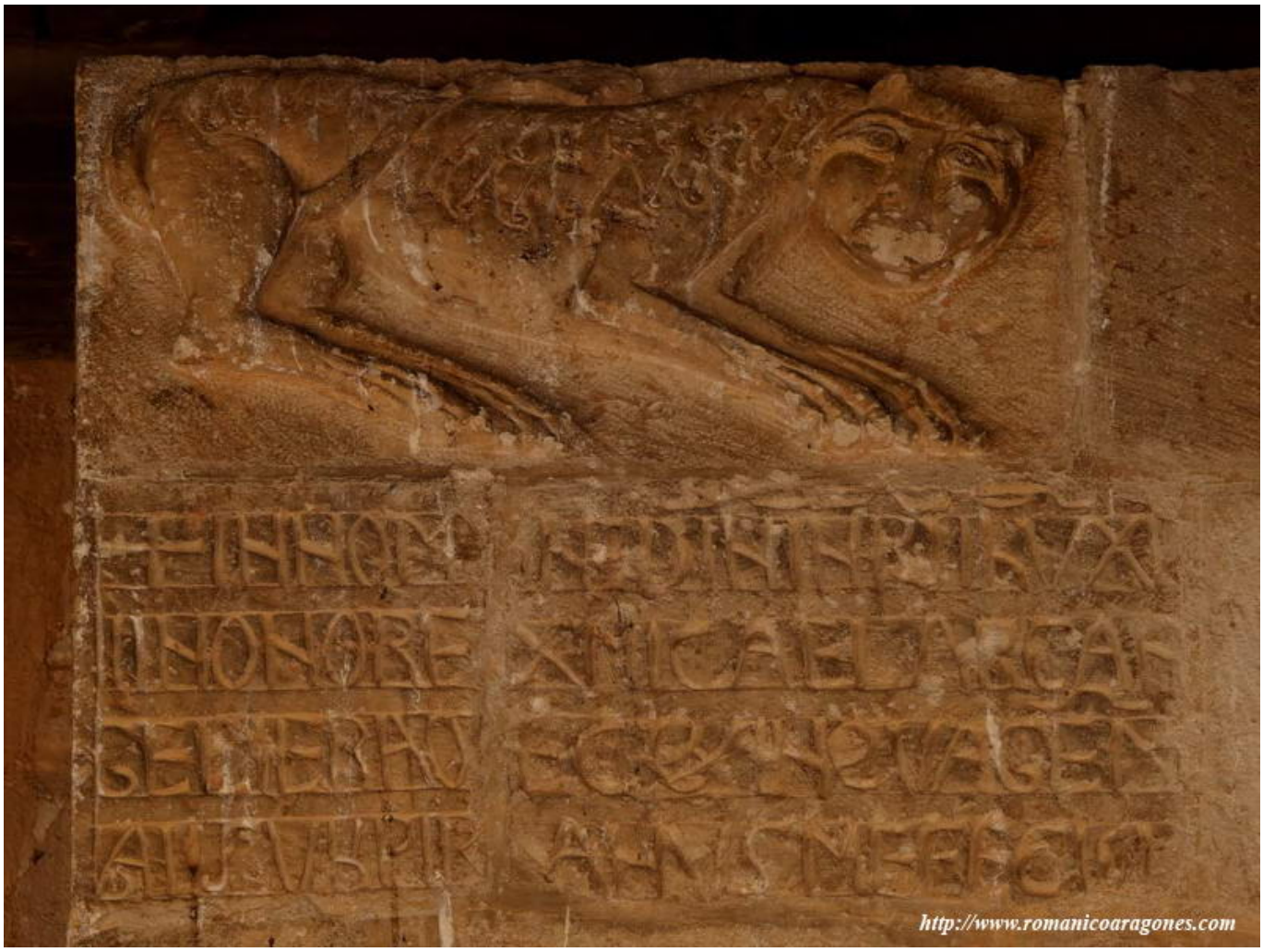


Fig. 100. Dibujo de la inscripción.

Figura 100



Andaluz G29

1

3